



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
13 de marzo de 2001  
Español  
Original: inglés

---

### Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

#### I. Introducción

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999, por la cual el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y me pidió que le presentara periódicamente informes sobre la ejecución del mandato de la UNMIK. El presente informe abarca las actividades de la UNMIK y la evolución de los acontecimientos en Kosovo (República Federativa de Yugoslavia) desde la presentación de mi informe de fecha 15 de diciembre de 2000 (S/2000/1196). Durante este período el Consejo también recibió información en las sesiones públicas celebradas el 19 de diciembre de 2000, el 18 de enero de 2001 y el 13 de febrero de 2001 (véase S/PV.4249, S/PV.4258 y S/PV.4277, respectivamente).

2. Entre diciembre de 2000 y febrero de 2001, la transición caracterizó las actividades de la UNMIK. A medida que fue aplicando los resultados de las elecciones municipales celebradas en octubre de 2000 y preparándose para el traspaso de responsabilidades esenciales de la administración pública, la Misión dejó de centrarse en las actividades de socorro para ocuparse del fomento de la capacidad política y económica, así como de la reconstrucción económica. El 13 de enero de 2001 mi Representante Especial, el Dr. Bernard Kouchner, dejó la UNMIK. El mismo día el Sr. Hans Heakkerup asumió el cargo de Representante Especial. El Representante Especial sigue contando con la asistencia de sus Adjuntos que se ocupan del componente de administración civil (dirigido por las Naciones Unidas), el

de creación de instituciones (dirigido por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE)) y el de reconstrucción económica (dirigido por la Unión Europea). El nuevo Representante Especial ha fijado las siguientes prioridades como programa para la UNMIK en los próximos meses: el establecimiento de un marco jurídico para la autonomía provisional en Kosovo como condición previa para la celebración de elecciones en todo el territorio de Kosovo; el perfeccionamiento de un sistema judicial y policial eficaz, y la reconstrucción económica. El establecimiento de un diálogo asiduo con la República Federativa de Yugoslavia y Serbia y la apertura de una oficina de la UNMIK en Belgrado contribuirán a la puesta en práctica de estas prioridades. Además, la UNMIK siguió ocupándose de una serie de problemas vinculados con la seguridad de todas las comunidades de Kosovo, la lucha permanente por establecer un orden público duradero, y la preparación de estructuras administrativas conjuntas que faciliten la transición hacia una autonomía sustancial.

#### II. Sinopsis

##### A. Situación política

3. A medida que la UNMIK progresa en la preparación de una autonomía sustancial bajo su mandato, mi Representante Especial examina las formas de fomentar la participación en este proceso de todas las comunidades de Kosovo. Este objetivo sigue siendo difícil debido al panorama político sumamente fragmentado y dividido por razones personales, políticas y étnicas. La

actual situación política de los albaneses de Kosovo se caracteriza por las tensiones existentes entre los dos partidos principales, la Liga Democrática de Kosovo (LDK), mayoritaria en 24 municipalidades, y el Partido Democrático de Kosovo (PDK), que es mayoría en tres municipalidades. La tensión principal nace de la evidente incapacidad del PDK y el LDK de alcanzar un acuerdo para compartir el gobierno, por lo que el PDK ha dejado de lado su promesa inicial de actuar como “oposición constructiva” y, en muchos ámbitos, ya no presta ninguna colaboración. El PDK ha acusado al LDK de practicar el monopolio del poder. La situación política interna se ha limitado en gran medida a recriminaciones similares, lo cual, combinado con la incapacidad de las principales fuerzas políticas para interactuar positivamente sin una participación internacional, constituye un recordatorio evidente de la desconfianza permanente entre los principales elementos políticos en Kosovo. No obstante, los partidos políticos tienen determinados elementos comunes, particularmente su deseo de celebrar elecciones en todo el territorio de Kosovo en 2001 y su condena de los actos más recientes de violencia contra los serbios de Kosovo. Sin embargo, cabe señalar también que la responsabilidad política sólo se asume de manera colectiva instigada por la presencia internacional, a saber, el Consejo Administrativo Provisional y el Consejo de Transición de Kosovo.

4. La situación de la comunidad serbia de Kosovo, que también está dividida, ha complicado las tareas de la UNMIK. Los recientes cambios en el Gobierno de Belgrado contribuyeron a disminuir aún más la influencia del Consejo Nacional de los Serbios de Gracnica (CNS-G) en la zona central de Kosovo, así como del Consejo Nacional de los Serbios en la zona de Mitrovica (CNS-M). El CNS-G continúa participando en las instituciones de la UNMIK en todo el territorio de Kosovo, aunque ha disminuido algo su prestigio en la comunidad general de los serbios de Kosovo. Por otra parte, especialmente en la región de Mitrovica, se han consolidado las fuerzas asociadas a la Oposición Democrática de Serbia, en particular el Partido Democrático de Serbia y los partidos de la Nueva Democracia, cuyos representantes fueron elegidos Presidentes de las Asambleas Municipales de Leposavic, Zubin Potok y Zvecan, en que predominan los serbios de Kosovo. Como consecuencia de los acontecimientos violentos ocurridos en enero y febrero en Mitrovica, algunos dirigentes serbios de Kosovo han asumido una posición más dura y han creado un “Comité para la Defensa de

Mitrovica” de estilo propio. La Misión ha realizado un esfuerzo intenso para reincorporar a los dirigentes serbios de Kosovo de la región de Mitrovica al examen de las cuestiones fundamentales que afectan sus comunidades. En ese sentido, ha sido útil la comparecencia pública del jefe del Comité sobre Kosovo del Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia, Sr. Momcilo Trajkovic, y el Viceprimer Ministro Serbio, Nebojsa Covic, para fomentar la cooperación de los serbios de Kosovo. La UNMIK continuará tratando de promover la cooperación de los serbios de Kosovo, que es esencial para su integración a la sociedad de Kosovo, el éxito de las elecciones futuras y la estabilidad en la provincia.

5. En un esfuerzo por asegurar el carácter representativo de las instituciones provinciales, la UNMIK ha estado analizando cómo reformar la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Tras las consultas celebradas con miembros del Consejo de Administración Provisional, mi Representante Especial designó a Ramush Haradinaj, de la Alianza para el Futuro de Kosovo (AAK), para ocupar el puesto que quedó vacante en noviembre al retirarse el profesor Qosja del Movimiento Democrático Unido (LBD). El AAK resultó ser el tercer partido en importancia en las elecciones municipales.

## **B. Situación de seguridad**

6. Una preocupación fundamental de mi Representante Especial ha sido la persistencia de los casos de violencia fundada en motivos étnicos y políticos, lo que continúa representando un peligro tangible para el logro del mandato de la Misión. En diciembre resurgieron los estallidos de violencia y amenazas. La ciudad de Mitrovica se ha mantenido en tensión y se han producido diversos desórdenes públicos violentos en la región de Mitrovica durante el período que abarca el presente informe, tanto en la zona de los serbios de Kosovo como en la de los albaneses de Kosovo. Todo parece indicar que los motines y actos de vandalismo ocurridos en Leposavic y Zubin Potok en diciembre estuvieron organizados para desestabilizar la zona antes de las elecciones parlamentarias serbias del 23 de diciembre. A fines de enero y principios de febrero, a raíz de un ataque con granadas contra el barrio denominado “la pequeña Bosnia” en la zona norte de Mitrovica, la población albanesa de Kosovo de la zona sur de Mitrovica realizó actos violentos de protesta en que se quemaron vehículos de la policía de la Fuerza de Kosovo

(KFOR) y de la UNMIK. En un esfuerzo por poner fin a las manifestaciones de violencia de la juventud albanesa de Kosovo, la UNMIK y la KFOR persuadieron a los dirigentes albaneses de Kosovo para que firmaran una declaración conjunta y un plan de acción en el que se pedía: un aumento de la presencia de la KFOR, la Policía de la UNMIK y el Servicio de Policía de Kosovo; la ampliación de la "zona de confianza"; la garantía de libertad de circulación para todos los ciudadanos; el regreso de las familias desplazadas; y el establecimiento de estructuras políticas funcionales. La comunidad serbia de Kosovo en la zona norte de Mitrovica emitió posteriormente una declaración de no participación en esa declaración conjunta. A fin de lograr que el proceso avance, mi Representante Especial continúa celebrando conversaciones con los representantes de la comunidad serbia de Kosovo y con las autoridades federales.

7. En Prizren y Pristina, la violencia entre los serbios de Kosovo y los albaneses de Kosovo ha ido en aumento a raíz de diversos incidentes. El 24 de enero, en Velika Hoca, cerca del municipio de Orahovac (región de Prizren), seis viviendas propiedad de serbios de Kosovo resultaron dañadas por fuego de mortero. La respuesta pronta y coordinada de la KFOR y la UNMIK permitió evitar protestas violentas en reacción. A principios de febrero, se produjeron diversos ataques contra iglesias y viviendas de serbios de Kosovo, incluido una gran explosión el 7 de febrero que destruyó la Iglesia Ortodoxa al oeste de Gnjilane, así como varios ataques contra centros culturales y viviendas de serbios de Kosovo en las regiones de Gnjilane, Prizren y Pristina. Muchos de los lugares atacados eran posibles lugares de residencia de serbios de Kosovo repatriados y uno de los ataques se realizó contra el portavoz local de los serbios de Kosovo en Prizren relacionado con las repatriaciones. El 13 de febrero, un autobús escolar de serbios de Kosovo escoltado por la KFOR fue atacado con bolas de metal en Koretin (región de Gnjilane). En consecuencia, el director de las seis escuelas serbias de Kosovo en Kamenica aplazó las clases.

8. Además de ser una fuente constante de quejas personales para la comunidad serbia de Kosovo, esos incidentes obstaculizan la integración de los serbios de Kosovo en las estructuras administrativas provisionales existentes. Por ejemplo, el ataque en Velika Hoca hizo retroceder el proceso encaminado a incluir a un representante serbio de Kosovo en la Asamblea Municipal

de Orahovac. Otros métodos de ejercer presión sobre los serbios de Kosovo incluyen los intentos de dar nuevos nombres albaneses a determinadas ciudades como Novo Brdo y Kamenica. También se han recibido informes de aumentos de la presión ejercida sobre las comunidades minoritarias para que vendan sus propiedades, especialmente en los municipios mixtos como Kosovo Polje (región de Pristina). En Gnjilane, deben estar a la venta unas 40 casas de serbios de Kosovo (prácticamente todas las casas restantes de serbios de Kosovo).

9. A mediados de febrero se produjo un torrente de ataques más graves contra los serbios de Kosovo. El primer incidente grave tuvo lugar el 13 de febrero cuando se hicieron seis disparos contra el convoy semanal de serbios de Kosovo escoltado por la KFOR que se dirigía hacia Strpce, en que un serbio de Kosovo resultó muerto y otro herido. Todo parece indicar que el objetivo de la emboscada era dar muerte al conductor del autobús para que éste se saliera del empinado terraplén que atravesaba. En la región de Mitrovica, un serbio de Kosovo murió y otros tres resultaron heridos cuando su tractor pasó por encima de una mina terrestre recién colocada. El peor incidente de todos fue el ataque realizado el 16 de febrero cerca de Podujevo contra el convoy semanal de autobuses civiles escoltado por la KFOR que se dirigía de Nis en Serbia hacia Gračanica cerca de Pristina, en que resultaron muertas 10 personas y heridas más de 40.

10. Después de esos ataques con bombas, las manifestaciones de los serbios de Kosovo fueron grandes y frecuentes. Durante el fin de semana siguiente se realizaron 15 manifestaciones en las regiones de Pristina, Gnjilane y Mitrovica y en cuatro de ellas participaron más de 1.000 personas. La mayor de todas, en la que participaron unas 6.500 personas que se reunieron en Gračanica, en la región de Pristina, para escuchar al Obispo Anastasie de la República Federativa de Yugoslavia, fue una manifestación pacífica de conformidad con el llamamiento a la moderación realizado por el Obispo y los llamamientos similares del Presidente Kostunica de la República Federativa de Yugoslavia. En otras manifestaciones se produjeron incidentes aislados de violencia y se colocaron barricadas que disminuyeron en número después de los funerales. Después de los ataques, la KFOR, la policía de la UNMIK y los servicios de emergencia locales en Podujevo reaccionaron con notable coordinación y eficacia. La Administración Civil de la UNMIK, la Oficina del Alto

Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), la KFOR y la Policía de la UNMIK también pudieron cooperar muy eficazmente con la población y los dirigentes serbios de Kosovo, pese a las emociones generadas por el incidente en las proximidades de Podujevo. La UNMIK organizó visitas familiares a los hospitales y estableció una línea telefónica especial de apoyo a las víctimas en Gracanica. En sus conversaciones con los dirigentes de Kosovo la Misión ha hecho hincapié en que se seguirá trabajando para crear las instituciones de autogobierno y que nada disuadirá a la UNMIK del cumplimiento de su mandato.

### **C. Serbia meridional y la repercusión en Kosovo**

11. La situación de la UNMIK se ha complicado en lo que respecta a la seguridad de resultas de la situación cada vez más tensa existente en el valle de Presevo y de las actividades del denominado “Ejército de Liberación de Presevo, Medvedja y Bujanovac” (UCPMB), parte de los “grupos armados de etnia albanesa” (GAEA), nombre genérico que se da a los grupos de etnia albanesa armados que actúan en la Zona de Seguridad Terrestre (ZST). Además de numerosos informes de enfrentamientos con armas de fuego, puestos de control ilegales y actividades de adiestramiento en la ZST, también se tiene noticia de actividades de reclutamiento dentro de Kosovo. Otra complicación se debe a las tensiones creadas por los grupos de etnia albanesa armados que actúan dentro de la ex República Yugoslava de Macedonia. La UNMIK y la KFOR siguen trabajando conjuntamente para mejorar las medidas encaminadas a reducir la inestabilidad en el valle de Presevo y las zonas afectadas de la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia. Los objetivos de las actividades conjuntas de la UNMIK y la KFOR son impedir que el territorio de Kosovo se utilice como terreno de adiestramiento y santuario para los GAEA y obstaculizar e inhibir sus actividades en Kosovo. Al mismo tiempo, la UNMIK ha alentado a personalidades albanesas influyentes de Kosovo a hacer declaraciones públicas en que se disocian de los extremistas. Durante el período de que se informa, la KFOR ha detenido a varios presuntos miembros del UCPMB. Hasta 100 sospechosos se encuentran actualmente detenidos en el “Camp Bondsteel” de la KFOR.

12. Según el (ACNUR) unas 5.000 personas huyeron de la zona de Presevo y permanecieron en Kosovo, hasta que los enfrentamientos perdieron intensidad tras

la negociación de una cesación del fuego por representantes de la KFOR. El ACNUR ha expresado su preocupación por el hecho de que ahora hay civiles atrapados entre las dos fuerzas adversarias. Se ha enviado a la región un equipo interinstitucional, integrado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el ACNUR, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de la Secretaría de las Naciones Unidas, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH), a fin de evaluar las necesidades básicas de asistencia humanitaria. El Viceprimer Ministro serbio Covic, en nombre del Gobierno Federativo y del Gobierno Serbio, ha preparado un plan para superar la crisis en el valle de Presevo. A este respecto, la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) ha anunciado que estaba dispuesta a una reducción gradual y condicional de la ZST.

### **D. Situación humanitaria**

13. La UNMIK sigue trabajando en estrecha colaboración con el Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas para Kosovo a fin de seguir de cerca la situación de las poblaciones vulnerables y responder a eventuales necesidades que no hayan sido atendidas por las estructuras actuales. Los organismos de las Naciones Unidas, como el Programa Mundial de Alimentos (PMA), la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el UNICEF, han contribuido a satisfacer las necesidades de las comunidades vulnerables estableciendo vínculos entre los programas de asistencia alimentaria, sanidad y educación y los departamentos correspondientes de la UNMIK. También ha continuado la estrecha cooperación con otros organismos como la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, el ACNUR, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el PNUD, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y centenares de organizaciones no gubernamentales internacionales y locales.

14. A mediados de noviembre el Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas para Kosovo dio a conocer los resultados de un estudio sobre análisis de riesgos en el que se indicaba que, en el peor de los casos, 42.000 familias podrían

necesitar leña y carbón y aproximadamente 5.000 familias vulnerables podrían necesitar suministros de emergencia para tener una vivienda durante el invierno. Teniendo esto presente, los programas para ofrecer una vivienda provisional de emergencia, que proporcionan habitaciones secas y caldeadas y materiales básicos para refugios, han contado con financiación de la Oficina de los Estados Unidos de Asistencia para Casos de Desastre en el Extranjero (para 2.600 familias) y del Departamento para la Ayuda Humanitaria de la Comunidad Europea (para 770 familias). Además, el ACNUR, la Iniciativa del Gobierno de los Estados Unidos para las Mujeres de Kosovo, el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Fondo Fiduciario de la UNMIK financiaron la construcción de más de 300 refugios sólidos (un tipo de vivienda prefabricada) para familias vulnerables en que la mujer es cabeza de familia y para algunas comunidades minoritarias. Además, la UNMIK ha mantenido unos 2.000 puestos en refugios comunitarios provisionales. Gracias a esas disposiciones y al hecho de que el invierno en los Balcanes no ha sido muy riguroso, se pudieron atender las necesidades humanitarias en Kosovo durante el invierno.

15. El objetivo del programa de actividades relativas a las minas de la UNMIK, dirigido por el Centro de las Naciones Unidas para la Coordinación de Actividades Relativas a las Minas, es limpiar y marcar, antes del final del 2001, todos los campos de minas conocidos y las zonas en que la OTAN lanzó bombas en haz. Mediante las actividades realizadas por 12 organizaciones distintas encargadas de la remoción de minas se han eliminado hasta ahora prácticamente 12.000 minas antipersonal, unas 5.400 minas antitanque y más de 12.800 artefactos explosivos sin detonar. El Centro, junto con unas 13 organizaciones no gubernamentales, sigue ocupándose de actividades de educación para sensibilizar a la población sobre el peligro de las minas mediante la elaboración de un programa de estudios con el UNICEF y el Departamento de Educación de la UNMIK.

16. Si bien se sigue prestando atención a las necesidades humanitarias actuales, la UNMIK y otras organizaciones en Kosovo prestan cada vez más atención a las cuestiones del desarrollo a largo plazo. El Coordinador de la Asistencia Humanitaria pidió que se estudiaran los avances logrados en el proceso de transición iniciado el año pasado con el fin de detectar y eliminar cualquier desfase existente entre la asistencia humanitaria y el

proceso de desarrollo. Se prevé que el estudio realizado por la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH) en colaboración con el PNUD se publicará en abril. En consonancia con esa labor, el Coordinador de las Naciones Unidas para el Desarrollo de Kosovo, en colaboración con la Oficina del Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas y los organismos de las Naciones Unidas, está preparando una evaluación común para Kosovo que permitirá determinar los aspectos esenciales que han de examinarse en los sectores de la vivienda, la educación, la agricultura, la salud, el bienestar social y el fomento de la capacidad. La evaluación común para Kosovo constituye la base del Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (MANUD) y se está efectuando en estrecha relación con el proceso de llamamientos unificados a fin de que la evaluación se ajuste a los objetivos de ese proceso para el año 2001.

### **E. Los repatriados y la situación de las comunidades minoritarias de Kosovo**

17. El número de personas que regresan a Kosovo ha seguido disminuyendo y en los últimos meses se han registrado pocos desplazamientos debido a la suspensión de las repatriaciones durante el invierno. Durante el año 2000 regresaron a la provincia más de 104.000 albaneses de Kosovo, de ellos unos 12.500 fueron repatriados en contra de su voluntad, principalmente de Alemania y Suiza. En enero de 2001 la OIM prestó asistencia para la repatriación voluntaria de unas 430 personas y la policía fronteriza de la UNMIK informó de que 530 personas aproximadamente habían sido repatriadas a Kosovo contra su voluntad durante ese mes. Se espera que al final del invierno se reanuden las repatriaciones voluntarias. La UNMIK sigue alentando a los Estados de asilo a que apoyen la creación de las condiciones necesarias en Kosovo para que el proceso de repatriación sea sostenible.

18. La inexistencia de un régimen de seguridad adecuado sigue siendo un importante motivo de preocupación para las otras comunidades minoritarias de Kosovo. Ello se debe no solo a las repercusiones inmediatas y directas de la violencia en las personas, las comunidades y sus bienes, sino también a las consecuencias más amplias para la libertad de circulación y el ejercicio de otros derechos. El acceso a los servicios públicos, como el agua y la electricidad, y también a la educación, sigue siendo un problema. Las comunidades

minoritarias dependen en gran medida de la UNMIK y la KFOR para obtener artículos de primera necesidad o tener acceso a ellos. La precaria situación de seguridad sigue teniendo efectos perjudiciales para el bienestar general de las comunidades minoritarias y ha exacerbado en esas comunidades la sensación de inseguridad y de un futuro incierto en Kosovo. Las comunidades serbias siguen sufriendo de manera desproporcionada por los delitos perpetrados por motivos étnicos, aunque también otros grupos se han visto afectados. Las comunidades romaní y ashkalí han sido víctimas de ataques violentos con granadas de mano, por ejemplo, explosiones con otros artefactos e incendios provocados en varios lugares de Kosovo. Al mismo tiempo, el albanés medio de Kosovo parece cobrar conciencia cada vez más de que su imagen está en juego y de que la comunidad internacional no está dispuesta a tolerar los continuos ataques contra las comunidades minoritarias.

19. En enero de 2001, el Comité Mixto de Repatriación, integrado por la UNMIK, el ACNUR, la KFOR, el CNS-G y el CNS-M, aprobó en Gracanica el Marco para la Repatriación de los Serbios de Kosovo. En este Marco se describen las medidas necesarias para crear las condiciones propicias para una repatriación segura y sostenible, que incluyen el suministro de servicios básicos y la prestación de servicios eficaces para el mantenimiento del orden. Ello contribuirá también a la estabilización de las otras comunidades minoritarias de Kosovo. Se han comenzado a celebrar consultas con los dirigentes políticos y comunitarios albaneses de Kosovo, entre ellos los miembros del Consejo Administrativo Provisional, con activistas pro derechos humanos, dirigentes religiosos y periodistas, sobre el Marco para la Repatriación de los Serbios de Kosovo. Aunque los serbios de Kosovo consideran que el Marco es una medida insuficiente que se ha tomado demasiado tarde, la impresión general de los albaneses de Kosovo es que la medida es excesiva y se ha tomado demasiado pronto. Todos los dirigentes albaneses de Kosovo han apoyado el derecho que tienen los serbios de Kosovo a regresar, pero han tratado de limitar su aplicación condicionando su regreso, por ejemplo, a la puesta en libertad de todos los albaneses de Kosovo detenidos en Serbia. Se están adoptando medidas similares para crear condiciones propicias para el regreso de las comunidades minoritarias romaní, ashkalí y egipcia.

## F. Uranio empobrecido

20. En enero aumentó la preocupación por los posibles riesgos para la salud derivados por la contaminación por uranio empobrecido. La Misión se ha tomado este asunto muy en serio. Un examen de los historiales médicos de los hospitales realizado por el Departamento de Salud y Bienestar Social encontró que la incidencia de leucemia, que se sospecha es causada por el uranio empobrecido, no había aumentado durante los cuatro últimos años entre la población adulta de Kosovo. La estrecha cooperación de la Misión con la KFOR, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la OMS, así como con las instituciones nacionales de salud pública y medio ambiente, sirvió para tranquilizar a la población local y a la comunidad internacional. El informe del equipo de evaluación de la OMS llegó a la conclusión de que la amenaza que el uranio empobrecido suponía para la salud pública y el medio ambiente era mínima y recomendó que se hiciera una campaña de información, actualmente en curso, para que se notificaran públicamente los hallazgos de municiones con uranio empobrecido, se mejorara la recopilación de datos sobre la salud pública y se estableciera un sistema general de información sanitaria para ayudar a controlar la situación. La KFOR ha informado a la UNMIK de las zonas donde se realizaron ataques utilizando uranio empobrecido. Se está procediendo a marcar esos lugares. Un grupo de trabajo mixto, organizado por el Departamento de Seguridad Civil y Preparación para Situaciones de Emergencia e integrado por el Cuerpo de Protección de Kosovo (CPK), representantes legales y el Departamento de Salud y Bienestar Social, sigue aplicando medidas para informar mejor a la opinión pública y mejorar su seguridad y confianza. Además, la Secretaría de las Naciones Unidas ha informado a todos los Estados Miembros de las medidas que las Naciones Unidas han adoptado o recomendado ante los posibles riesgos planteados a la salud por la exposición a las municiones de uranio empobrecido.

## III. Actividades de la UNMIK

### A. El marco jurídico de la autonomía provisional

21. Tras hacer progresos significativos hacia el establecimiento de una base de nivel municipal para la

autonomía, mi Representante Especial se está centrando en la creación de estructuras de nivel provincial mediante la redacción de un marco jurídico para una autonomía sustancial, en que se definen los órganos y las facultades del futuro gobierno autónomo provisional de Kosovo en preparación de las elecciones en todo Kosovo. A mediados de enero se hicieron intentos de establecer el marco acelerado con el establecimiento de un grupo de trabajo interno de la UNMIK centrado en la posición de la propia UNMIK a este respecto. Esto se basa en el trabajo anterior de la Misión y toma en cuenta los debates con la comunidad internacional. Esos principios servirán de base de los debates externos de la UNMIK acerca del carácter de las futuras instituciones de autogobierno provisional.

22. Con tal fin un Grupo de Trabajo sobre el marco jurídico de la autonomía provisional, con representantes de los principales partidos políticos y comunidades de Kosovo, inició la preparación de la labor de determinación de las principales cuestiones que ello implicaba. El objetivo principal del grupo de trabajo consistirá en velar por la participación de todas las comunidades de Kosovo en la definición definitiva del marco jurídico. El grupo de trabajo está compuesto por siete expertos de Kosovo (incluido uno de origen serbio) y siete miembros internacionales. El 6 de marzo se iniciaron las consultas con los dirigentes políticos de Kosovo acerca del marco. El 9 de marzo el representante de origen serbio se retiró tras consultar al Gobierno Federal. La UNMIK está tratando de lograr el mayor grado posible de apoyo para el marco jurídico antes de que mi Representante Especial adopte la decisión definitiva de llevar adelante las elecciones en todo Kosovo. Además, el componente de creación de instituciones está realizando la labor preliminar para preparar las posibles elecciones en todo Kosovo, incluido un programa de formación de la capacidad para las comisiones electorales municipales a fin de velar por que estén en condiciones de prestar asistencia en los preparativos técnicos en los lugares de votación.

## **B. Realización de las elecciones municipales**

23. Un paso esencial para la celebración de las elecciones en todo Kosovo es la aplicación de los resultados de las elecciones municipales de octubre de 2000. En los últimos tres meses se han hecho progresos considerables en el establecimiento de Asambleas

Municipales y de los órganos y estructuras conexas de las autoridades locales que constituyen la base de un primer nivel funcional del autogobierno provisional. En las 27 de 30 municipalidades en que se certificó el proceso electoral las asambleas establecidas han comenzado a celebrar períodos de sesiones ordinarios. Se han elegido presidentes en todas las municipalidades, salvo en Strpce, donde el Administrador Municipal de la UNMIK ocupa el puesto. En los tres municipios en que no se certificó el proceso como resultado de la no participación de la población mayoritaria de origen serbio, mi Representante Especial ha inaugurado asambleas totalmente designadas. Se han reunido varias veces y eligieron sus presidentes y vicepresidentes. En general el proceso de constitución de los comités de política y finanzas, asuntos de las comunidades y mediación, que son los comités obligatorios con arreglo al reglamento 2000/45 de la UNMIK, sobre la autonomía municipal de Kosovo (véase S/2000/878/Add.1), se ha completado en dos tercios. En general los representantes de las comunidades turca, bosníaca, romaní, ashkalí y egipcia han aceptado sus nombramientos a la Asamblea y están representados con presidentes adjuntos adicionales en las asambleas de Dragash, Prizren y Djakovica. Pero todavía queda por colmar una brecha importante en lo que respecta a la participación de la comunidad serbia de Kosovo. Es probable que los recientes incidentes de violencia dirigidos contra los serbios de Kosovo constituyan un revés para el proceso.

24. La UNMIK está haciendo frente a la tendencia negativa en algunas municipalidades de politizar los nombramientos de la administración pública en lugar de permitir que primen consideraciones profesionales y de responsabilidad cívica. A fin de reducir la posibilidad de presión política indebida la UNMIK está formulando estructuras e iniciativas que promuevan el desarrollo de una administración pública profesional. Hasta ahora seis Asambleas Municipales han aprobado sus estatutos y reglamentos. Se han designado 24 oficiales jefes ejecutivos y 17 juntas de directores. Nuevamente, con miras a institucionalizar la responsabilidad cívica, se está velando por la prestación universal de servicios dentro de las municipalidades mediante el establecimiento de 22 oficinas de la comunidad local. El nombramiento del jefe de cada oficina en carácter de miembro ex officio de la junta de directores de la municipalidad facilitará la consolidación de esas estructuras. Entre otras medidas de formación de la capacidad se incluyen la creación del Instituto para la Administración Pública (IAP), una institución independiente

establecida por el componente de creación de instituciones que se encarga de prestar capacitación para el sector público. El IAP completó la capacitación post-lectoral de la Asamblea Municipal para los miembros recientemente elegidos, abarcando diversos documentos, incluidos la reglamentación municipal y el estatuto municipal modelo. También se está dando capacitación a personal de Kosovo para que asuma los puestos que actualmente ocupan funcionarios internacionales, especialmente en la esfera de la democratización.

### **C. Evolución de la estructura mixta de administración provisional**

25. Además de los progresos en el establecimiento de estructuras de nivel municipal en el autogobierno provisional, se han hecho adelantos dignos de señalar en la prestación de los servicios públicos por conducto de departamentos de las EMAP, con lo que se demuestran los progresos en el desarrollo del autogobierno provisional. El Departamento de Administración Pública está centrando sus actividades en el apoyo a los dirigentes de Kosovo en proceso de transición. Un proyecto financiado por donantes para formular un marco normativo y jurídico amplio para la administración pública de Kosovo contribuirá al desarrollo de una administración pública eficiente, responsable, políticamente imparcial y sostenible. Se están haciendo evaluaciones de las necesidades de capacitación a fin de desarrollar la capacidad local de administración pública. Se han iniciado programas para los funcionarios públicos de Kosovo a nivel medio y superior y en las esferas de la administración general, la adquisición, la certificación de gastos y la administración de personal.

26. De conformidad con las disposiciones del Reglamento 2000/45, sobre la autonomía municipal de Kosovo, se ha iniciado el proceso de entrega gradual de las funciones de atención primaria de salud a las municipalidades. Estas han asumido la responsabilidad por las actividades de atención primaria de la salud clínica el 1° de marzo de 2001 y se harán cargo de las actividades de salud pública el 1° de julio de 2001. Para regular el abastecimiento y distribución de medicamentos, el organismo de reglamentación farmacéutica de Kosovo ha comenzado a otorgar patentes a farmacias particulares tras un estricto proceso de verificación. En su mayor parte se ha garantizado el abastecimiento de medicamentos esenciales, pero se mantienen las escaseces de algunos medicamentos consumibles y más

costosos. Se siguen haciendo actividades muy necesarias de reparación, rehabilitación y reequipamiento de instituciones de atención de la salud. En el período del informe se inauguró el primer centro de salud mental de la comunidad. Se han completado cursos de capacitación, algunos de ellos multiétnicos, en salud reproductiva, medicina de emergencia y técnicas de laboratorio de salud pública, entre otros. El Departamento de Salud y Bienestar Social se ha concentrado en la evaluación de las necesidades de las comunidades minoritarias y en la formulación de estrategias para velar por el acceso a toda forma de atención de la salud. La salida de Kosovo de muchas organizaciones no gubernamentales internacionales ha subrayado la importancia de desarrollar la capacidad local.

27. Se destina al Departamento de Educación y Ciencias, con más de 30.000 funcionarios y 400.000 estudiantes en más de 800 instituciones, el 28% del presupuesto consolidado de Kosovo, y recibe donaciones por unos 80 millones de marcos alemanes. El plan de descentralización de las funciones de educación prevé una estructura de dos niveles en los planos municipal y central. Se están aplicando con éxito programas para las minorías, especialmente en la esfera de la enseñanza a distancia y la formación de maestros. Se han integrado en las estructuras de la UNMIK las instituciones educacionales de los serbios de Kosovo. Hasta ahora 1.500 funcionarios de educación serbios de Kosovo, es decir, el 80%, han firmado contratos con la UNMIK. Además se han introducido mejoras en la Facultad de Minería de la Universidad de Pristina (situada en el norte de Mitrovica), incluida la labor de rehabilitación del auditorio y de instalación de sistemas de computación.

28. Se está reforzando y coordinando la capacidad local de protección ambiental. Se ha formado un comité con miembros de todas las instituciones locales que se encarga de las cuestiones ambientales. Se ha organizado un grupo de coordinación de la vigilancia, compuesto por profesionales locales e internacionales, para la creación de una red de vigilancia de la contaminación del aire, el agua y los suelos y, cuando proceda, de la contaminación de los alimentos. Se ha redactado un marco regulatorio de la protección ambiental y se está preparando una ley general del medio ambiente.

29. Una tarea clave del desarrollo de un sistema de libre mercado es la creación de un mecanismo para proteger el concepto de propiedad privada. La Dirección de Viviendas y Propiedades ha abierto oficinas en Pristina, Gnjilane y Mitrovica, suboficinas en Gracanica y Strpce

(con equipos móviles que realizan actividades en otros enclaves minoritarios) y ha iniciado operaciones limitadas en Pec. Las operaciones en Prizren se iniciarán posteriormente este año. Hay unas 2.100 reivindicaciones de bienes que se están investigando actualmente, y están en marcha iniciativas para abrir instalaciones de reivindicación en Belgrado a fin de prestar servicios a unos 30.000 solicitantes que actualmente residen en Serbia. Sólo se ha logrado asegurar el 50% de las necesidades presupuestarias para el año 2001 (8,9 millones de dólares). El trabajo que se realiza en esta esfera fundamental se menoscabará sin recursos adicionales.

30. Se ha completado la labor relativa a la descentralización de las actividades de registro civil. Se ha iniciado la inscripción normal de la población adulta, incluidos los retornados. Mientras tanto, se ha comenzado la producción de tarjetas de identificación y se está realizando la distribución en todo Kosovo con la cooperación del Departamento de Correos y Telecomunicaciones y del Servicio de Policía de Kosovo. Las tarjetas de identificación son importantes además para confeccionar una lista exacta y amplia de votantes para las propuestas elecciones de toda la provincia. Se han otorgado los primeros documentos de viaje de la UNMIK a residentes de Kosovo. Han reconocido los documentos de viaje 22 países, incluida la ex República Yugoslava de Macedonia y todos los Estados Schengen. Se continúa con el programa de inscripción de vehículos, y hasta ahora se han inscrito más de 152.000 vehículos.

31. Se hicieron progresos significativos en la aplicación de reformas de las federaciones deportivas a fin de hacer de ellas órganos democráticos y transparentes. Cuatro federaciones deportivas han completado las reformas y han redactado nuevos estatutos, incluida la inclusión obligatoria de mujeres y representantes de minorías en los órganos encargados de adoptar decisiones.

32. Se estima que más de una cuarta parte de la población de Kosovo no es residente, es decir, reside temporal o permanentemente fuera de Kosovo. Se creó el Departamento de Asuntos de No Residentes para facilitar los vínculos entre la UNMIK y las comunidades no residentes de todos los grupos étnicos de Kosovo. Se han establecido contactos con las principales comunidades no residentes en Europa occidental, los Estados Unidos y Turquía, y en breve se iniciará un programa para llegar a los no residentes en zonas adyacentes a Kosovo. Se ha creado una base de datos para recopilar información básica acerca de comunidades e instituciones no residentes

sobre la base de información presentada voluntariamente por los no residentes.

## D. Policía

33. Al 26 de febrero de 2001 la policía de la UNMIK estaba integrada por 4.446 oficiales: 3.229 en la policía civil, 247 en la policía fronteriza y 970 en ocho unidades especiales de policía (véase también el anexo I). Desde el 22 de agosto de 1999 la policía de la UNMIK ha recibido 35.703 denuncias. Hasta la fecha ha recibido este año 3.992 denuncias y ha efectuado 1.152 detenciones (véase también el anexo II).

34. En la actualidad la policía de la UNMIK asigna prioridad a resolver un mayor número de delitos graves contra las personas, en particular los delitos cometidos por motivos étnicos y los actos de violencia política. Se procura reducir las funciones que no son esenciales para asignar más recursos a las actividades policiales básicas de mayor prioridad. En noviembre de 2000 la policía de la UNMIK estableció una dependencia de lucha contra la prostitución y la trata de personas, que ha tenido éxito en sus actividades contra la trata de blancas en Kosovo.

35. Se están aprovechando las lecciones aprendidas y los hechos acaecidos en el terreno para perfeccionar un programa iniciado en septiembre de 2000 para convertir el Servicio de Policía de Kosovo (SPK) en un amplio organismo de represión. El plan de transición tiene cuatro etapas. Durante la etapa 1 se transferirán las responsabilidades de patrullaje. En la etapa 2 se transferirán las funciones tácticas y los miembros del Servicio se convertirán en supervisores de primera línea. En la etapa 3 se transferirán las funciones operacionales y los miembros del Servicio ocuparán cargos directivos de nivel intermedio. En la etapa 4 se efectuará la transición estratégica y los miembros del Servicio ocuparán cargos directivos de alto nivel.

36. Hasta la fecha se han graduado del curso de capacitación de 19 semanas 3.138 oficiales del Servicio, que están recibiendo formación práctica o bien participan en patrullas limitadas independientes. La mayor dificultad para mantener la calidad de la formación práctica y la supervisión de los oficiales del SPK implica retener a suficientes oficiales internacionales calificados para dar formación. En la actualidad el programa de formación práctica se ejecuta satisfactoriamente y continúa mejorando.

37. Los comandantes regionales de la policía y el personal superior del cuartel general de la Misión siguen de cerca los progresos realizados por cada estación de policía durante el proceso de transición. El éxito general de la transición depende en gran medida del éxito que se obtenga en la primera etapa, en la que será crucial que la comunidad acepte el Servicio de Policía de Kosovo. En algunas zonas de Kosovo las comunidades locales aún se niegan a reconocer la autoridad del Servicio de Policía. Estas zonas están pobladas predominantemente por serbios de Kosovo. Se han intensificado los esfuerzos para entrar en contacto con las minorías y asegurar así una representación étnica equitativa. En la actualidad el 17% de los miembros del SPK proceden de comunidades minoritarias. La proporción de mujeres capacitadas en los 14 cursos ofrecidos fue de un 20%. El rápido aumento del número de oficiales del SPK ha creado problemas de espacio de oficina para los oficiales de Kosovo y de la UNMIK, que deben compartir oficinas con un número excesivo de policías. Sin embargo, se están preparando planes para determinar soluciones a largo plazo que permitan facilitar apoyo logístico al Servicio de Policía de Kosovo.

## E. Sistema judicial

38. Los últimos problemas derivados de la violencia entre las etnias, la violencia políticamente motivada y las actividades delictivas, que la situación actual de las regiones de Gnjilane y Mitrovica ha puesto de relieve, subrayan la necesidad de consolidar y fortalecer el sistema policial y el de justicia penal. A este respecto, mi Representante Especial propone una estructura distinta y unificada para los sistemas policial y judicial, administrada por la UNMIK. Puesto que muchos componentes de la administración provisional se gestionarán localmente, una estructura independiente que abarque todos los componentes del sistema policial y del sistema judicial penal contribuirá a seguir haciendo progresos y lograr los objetivos estratégicos básicos. Estos objetivos son: mantener un control internacional eficaz, fomentar la capacidad de la misión para afrontar los delitos más graves que amenazan las actividades de consolidación de la paz, y coordinar estrechamente el desarrollo de las bases institucionales de todas las instituciones de justicia penal (el SPK y los tribunales, las cárceles y los establecimientos correccionales de Kosovo).

39. El apoyo judicial internacional impulsa el enjuiciamiento de un gran número de delitos cometidos de forma organizada por razones étnicas durante la guerra, así como el de otros casos que pueden afectar en gran medida el proceso de paz. Los 12 jueces internacionales de la UNMIK y los cinco fiscales internacionales también actúan en los procedimientos judiciales en todos los niveles, por ejemplo en las investigaciones, los juicios y las apelaciones. Sobre todo se sigue procurando mejorar la calidad y el funcionamiento del sistema judicial de Kosovo. Se están evaluando rigurosamente las credenciales y la actuación de los magistrados y fiscales actuales y se sigue seleccionando a posibles candidatos.

40. El componente de creación de instituciones se ha concentrado en prestar asistencia letrada y jurídica. Se ha establecido un grupo de trabajo que coordinará planes para sistematizar y prestar más asistencia letrada en Kosovo y garantizar el acceso de las minorías. El problema del acceso al sistema judicial se agrava con las dificultades de contratar a magistrados y fiscales no albaneses de Kosovo, especialmente debido a las amenazas a la seguridad de esos grupos. La institución del ombudsman funciona a plena capacidad e investiga casos relativos a controversias laborales, violaciones de los derechos de propiedad y derechos sociales, acceso equitativo a los servicios públicos y prácticas discriminatorias.

41. Las víctimas de la trata de personas que están sujetas a órdenes de deportación siguen recibiendo asistencia por conducto del programa de viviendas del componente de creación de instituciones. La norma sobre la prohibición de la trata de personas promulgada en Kosovo el 15 de enero de 2001 marcó el principio de una mayor cooperación en las actividades de lucha contra la trata de personas porque se prestó más atención a la actuación de la policía de la UNMIK y al sistema judicial. El Instituto Judicial de Kosovo (dirigido por el componente de creación de instituciones) es el principal responsable de formar a los miembros del sistema judicial en el contenido y la aplicación de esa norma.

42. El componente de creación de instituciones, la policía de la UNMIK y el Departamento de Justicia colaboran para ajustar las prácticas y los procedimientos de las autoridades policiales y judiciales a las normas internacionales de derechos humanos. El componente de creación de instituciones ha establecido en el Departamento de Justicia un grupo de trabajo que

aplicará las recomendaciones formuladas en el examen semestral del sistema de justicia penal. Será necesario actualizar el código penal para fomentar el empleo de técnicas especiales y modernas de investigación. Se ha empezado a revisar el código penal, las leyes relativas a los menores y el derecho comercial de Kosovo.

43. El objetivo de iniciativas como la formación de jueces y fiscales es seguir desarrollando el sistema judicial de Kosovo. El Centro Jurídico de Kosovo coopera estrechamente con la facultad de derecho de la Universidad de Pristina para implantar reformas académicas y preparar planes de estudios de derecho para las generaciones futuras de abogados y jueces de Kosovo.

## **F. Cuerpo de Protección de Kosovo**

44. Durante el período que abarca el informe la UNMIK ha seguido colaborando estrechamente con la KFOR en la planificación de políticas y la prestación de apoyo logístico al Cuerpo de Protección de Kosovo a fin de facilitar su plena transición a una organización de protección civil eficaz. Se está ejecutando la segunda etapa del programa de capacitación del Cuerpo de Protección de Kosovo formulado por la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), que proporciona capacitación individual avanzada y capacitación en grupo para actividades de respuesta en situaciones de emergencia. Se han recibido los primeros envíos de equipo destinado al Cuerpo de Protección de Kosovo y financiado por la Agencia Europea de Reconstrucción, por ejemplo, material para la reconstrucción, equipo de oficina y vehículos. En Pristina y Prizren se realizaron actividades generales para probar la eficacia de los planes regionales de emergencia. Se siguió dando capacitación a bomberos. Se ha iniciado la primera etapa de la capacitación en remoción de minas para miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo, que forma parte de las actividades de un grupo de trabajo mixto del Centro de las Naciones Unidas para la Coordinación de Actividades Relativas a las Minas. Se ha terminado un proyecto de recogida de automóviles para chatarra, ejecutado con la KFOR, y el Cuerpo de Protección de Kosovo coordina un proyecto titulado "Día de la limpieza de Kosovo". Se espera que esas iniciativas contribuyan a aumentar la confianza del público en el Cuerpo de Protección de Kosovo y a fomentar su cooperación con la sociedad civil para que más adelante se reconozca su contribución positiva a la reconstrucción de la provincia.

45. De conformidad con los acuerdos relativos a las operaciones del Cuerpo de Protección de Kosovo, el programa de formación profesional destinado a reintegrar a los reservistas del Cuerpo de Protección en la sociedad de Kosovo ha llegado a su etapa final de planificación y los donantes han prometido fondos para ejecutarlo. Como organización colaboradora, la OIM ofrecerá 19 tipos de formación profesional y cursos de desarrollo de pequeñas empresas en 11 centros de formación de toda la provincia. En general los miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo han respetado las reglas y normas establecidas para sus operaciones y su conducta individual ha sido positiva, aunque se han producido algunos incidentes individuales, que supervisa periódicamente el Comité Ejecutivo Mixto de Seguridad de la KFOR y de la UNMIK.

## **G. Asuntos relativos a los medios de comunicación**

46. El Comisionado Provisional de Prensa sigue expresando profunda preocupación por las acusaciones y contraacusaciones incendiarias y potencialmente peligrosas que se vierten actualmente en la prensa kosovar. En una decisión que representó un hito, el 1º de diciembre de 2000 el Comisionado Provisional de Prensa impuso a *Bota Sot* una multa de 45.000 marcos alemanes por haber violado el reglamento No. 2000/37 de la UNMIK sobre la conducta de la prensa escrita en Kosovo (véase el documento S/2000/538/Add.1) y su código de conducta conexo. El 20 de febrero de 2001, el Comisionado Provisional de Prensa sancionó al diario *Epoke Ë Re* por la publicación de un artículo que provocó temores a sufrir lesiones. En el aspecto positivo, sin embargo, la Radio Televisión de Kosovo (RTK) recibió el 20 de diciembre de 2000 un galardón de la Asociación de Periodistas Independientes por su objetividad y cumplimiento de las normas electorales relativas a los medios de comunicación. El 14 de febrero de 2001, se procedió al nombramiento de un nuevo director del canal de televisión de ámbito provincial.

47. Hasta la fecha se han concedido 67 licencias de radio, 64 de ellas de ámbito local y 3 de alcance provincial, incluida la de la RTK. Además, se han aprobado las propuestas relativas a cuatro pequeñas emisoras de radio de los serbios de Kosovo, que recibirán subsidios para equipo y formación. Se han expedido 24 licencias de televisión, 21 de ellas locales y 3 provinciales, incluida la de la RTK. De las 10 frecuencias

restantes, se han expedido nuevas licencias para ocho emisoras de radio locales.

48. Se sigue prestando apoyo a los gestores de todos los medios de comunicación para que se doten de instrumentos estratégicos de planificación a corto y largo plazo, entre los cuales se incluyen calendarios de programas, formatos musicales, organización de boletines de noticias y planificación presupuestaria. A petición de las emisoras de radio, el componente de creación de instituciones ha llevado a cabo varios análisis centrados en sus contenidos y se han formulado recomendaciones sobre la programación y la gestión. Este componente también ha elaborado cursos de formación para los profesionales de los medios electrónicos sobre periodismo de investigación; capacitación técnica para locutores radiofónicos; y edición digital avanzada para la programación y la comercialización. Se celebró una tercera sesión de formación sobre medios de comunicación para periodistas de radio de los serbios de Kosovo y actualmente se presta apoyo a la Universidad de Pristina para que incluya en su programa de estudios de periodismo la protección del periodista y los conceptos de responsabilidad y rendición de cuentas.

49. El componente de creación de instituciones está apoyando diversas iniciativas para dar a las minorías de Kosovo mayor acceso a los medios de comunicación. En Urosevac, se ha creado un boletín informativo dirigido a la comunidad ashkalf de Kosovo. Por otra parte, se está concertando con las radios de lengua albanesa de Kosovo la emisión de programas en lengua romaní y se está llevando a cabo una evaluación de las necesidades que tienen las cuatro pequeñas emisoras de radio serbias en materia de formación y equipo. Se ha puesto en marcha asimismo la planificación de un programa experimental para distribuir a precio de costo, y no gratuitamente, una mayor selección de publicaciones serbias. Es probable que el servicio de audio en la Internet One World Radio Southeast Europe, de reciente creación, se acabe convirtiendo en una plataforma que reúna a las emisoras de radio y las organizaciones no gubernamentales de la región con miras al intercambio de material sobre derechos humanos y temas democráticos.

## H. Reconstrucción económica

50. Los constantes enfrentamientos étnicos han complicado sobremanera la labor de pacificación y reconciliación, así como la consolidación de una base de crecimiento estable. No obstante, se han realizado pro-

gresos considerables en la esfera económica, como la acertada gestión del presupuesto consolidado de Kosovo, la prestación de servicios públicos esenciales o la satisfactoria instauración de un régimen comercial y monetario de corte liberal. De conformidad con el Programa de Reconstrucción y Recuperación de Kosovo, que la comunidad internacional de donantes aprobó en noviembre de 1999, se han aplicado unas políticas que alientan la creación de un entorno económico orientado al mercado.

51. Se han aprobado cuatro reglamentos que establecen el marco jurídico adecuado para las empresas de reciente creación en Kosovo. El reglamento No. 2001/6 sobre organizaciones empresariales ha establecido un régimen jurídico para la formación, el mantenimiento y la liquidación de empresas, asociaciones y corporaciones de carácter comercial privado en Kosovo. El reglamento No. 2000/68 sobre contratos de compraventa de mercaderías incorpora fundamentalmente a la legislación de Kosovo las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías. El reglamento No. 2001/5 sobre garantías introduce un régimen simple, uniforme y exclusivo para la creación, la operatividad y la observancia de las garantías relativas a los bienes muebles. Por último, el reglamento No. 2001/3 sobre la inversión extranjera establece las garantías jurídicas necesarias para hacer de Kosovo un lugar atractivo para los inversores extranjeros. Con arreglo a este reglamento, los inversores extranjeros recibirán un trato similar al de los inversores nacionales.

52. Bajo la dirección del componente de reconstrucción económica de la UNMIK, se han satisfecho con creces las necesidades urgentes de reconstrucción de Kosovo. El centro de interés se está desplazando gradualmente hacia el desarrollo de la sostenibilidad económica. Los donantes internacionales, liderados por la Unión Europea y sus Estados miembros, los Estados Unidos y el Japón, han continuado ofreciendo su ayuda generosa y muy necesaria para impulsar el desarrollo de Kosovo. Hasta la fecha, la Unión Europea y sus Estados Miembros han aportado el 68% de todas las contribuciones de asistencia presupuestaria al Fondo consolidado para Kosovo recibidas en los ejercicios económicos de 1999 y 2000. Los Estados Unidos han aportado el 17% de esas contribuciones, otras aportaciones de carácter bilateral han representado el 10% y las donaciones multilaterales el 5%. En el presupuesto de gastos de capital para 2001 se prevén unas

contribuciones por valor de 1.346 millones de marcos alemanes procedentes de fuentes externas y ya se han puesto en marcha medidas para coordinar esos fondos y encauzarlos hacia esferas prioritarias.

53. Entre los ámbitos prioritarios de los gastos de capital figura el suministro de electricidad, en el que las inversiones de los donantes para rehabilitar las centrales eléctricas locales ya se han plasmado en mejoras considerables: la provincia genera en la actualidad 526 megavatios (MW), lo que supone el restablecimiento de más de la mitad de la capacidad total. Este impulso a la rehabilitación de la infraestructura de las empresas de servicios públicos ha ido acompañado de iniciativas destinadas a dotar a las empresas que las explotan de sistemas de facturación. Las tasas de recaudación de ingresos de esas empresas están registrando un acusado ascenso, si bien es cierto que partían de un nivel muy bajo. También seguirán asignándose fondos internacionales a la vivienda. Es preciso recabar fondos para la reconstrucción de otros 10.000 hogares en 2001, que vendrán a complementar las 20.000 viviendas terminadas durante el año pasado gracias a la financiación exterior.

54. Entretanto, los ingresos de origen interno aumentan a medida que se va perfeccionando el sistema de recaudación de impuestos. Se prevé un incremento del 50% en los ingresos en 2001, que pasarán de 220 a 338 millones de marcos alemanes, lo que permitirá que los ingresos internos constituyan el 68% del presupuesto consolidado de Kosovo, frente al 50% del año pasado. Esta subida de los ingresos obedece fundamentalmente a las mayores tasas de recaudación de los impuestos sobre las ventas y el consumo y a los elevados beneficios generados por los puestos aduaneros en las fronteras con Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia. Los subsidios al sector energético también deberían verse reducidos este año en casi un 50%.

55. En el entendimiento de que buena parte de esta imposición repercute directamente en las empresas, la UNMIK está contribuyendo a mitigar esta carga con otras formas de apoyo, como formación, asesoramiento empresarial y una labor intensiva de captación de capital privado para las empresas radicadas en Kosovo. El eje de esos esfuerzos es el programa de comercialización, que permite a los inversores el arrendamiento de empresas administradas actualmente por la UNMIK. Con la dirección de equipos de expertos repartidos por toda la provincia, ya se han comercializado varias empresas y en breve se prevé un número de comercializaciones mucho

más elevado. Entre las prioridades fijadas para el desarrollo del sector privado en Kosovo, cabe citar la mejora del acceso al crédito, el fomento del comercio en la región, el establecimiento de un sistema de derecho mercantil viable y la creación de capacidad. El componente de reconstrucción económica está realizando progresos tangibles en cada uno de estos ámbitos (véase también el anexo IV).

56. Las mejoras realizadas en la infraestructura de Kosovo han contribuido al desarrollo económico de la zona. El aeropuerto de Pristina se mantuvo en activo, salvo ciertas interrupciones secundarias debidas a las condiciones meteorológicas. Dos nuevas compañías aéreas han comenzado a explotar la ruta con destino a Pristina: Swiss Air y Edelweiss y prosiguen las obras de mejora del aeropuerto para adecuarlo a las normas internacionales. Se están poniendo en práctica programas de seguridad vial para reducir el elevado número de accidentes de tráfico. Se está ultimando un plan de transición con la KFOR para que la UNMIK asuma las responsabilidades en la gestión de los ferrocarriles. Los Ferrocarriles Noruegos y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega han donado al departamento de transporte e infraestructura de la UNMIK cuatro locomotoras, que constituirán la espina dorsal del futuro sistema de transporte ferroviario de pasajeros y mercancías en Kosovo. El desarrollo del transporte comercial de mercancías constituye una prioridad para la recuperación de la economía de la provincia. El sistema de transporte de mercancías por ferrocarril contribuirá a aliviar la excesiva carga que soporta la infraestructura viaria. Se ultimarán todas las actividades de capacitación y las locomotoras entrarán en servicio a finales de marzo de 2001. Una cuestión de alta prioridad para la UNMIK sigue siendo la creación de un órgano de reglamentación del transporte público. Se halla en fase de preparación un plan general de revisión y reorganización de la red de transporte público en Kosovo.

57. El Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos de Kosovo ha autorizado ya a un segundo banco comercial para que preste sus servicios en la provincia. Los dos bancos comerciales existentes colaborarán con el Organismo para resolver los complejos problemas logísticos que plantea la conversión del marco alemán al euro, prevista para principios del 2002. Los bancos también están suministrando información monetaria a la nueva dependencia de datos macroeconómicos del componente de reconstrucción económica, que se acaba de instituir con el fin de seguir de cerca y predecir

indicadores a gran escala, en particular la inflación y el empleo.

## **I. Relaciones con la República Federativa de Yugoslavia y los Estados de la región**

58. Los cambios democráticos registrados en la República Federativa de Yugoslavia y en Serbia propiamente dicha han abierto el camino para el establecimiento de una relación constructiva con Belgrado respecto de la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. A fin de aprovechar al máximo esa oportunidad, mi Representante Especial pidió al Presidente Kostunica que transmitiera dos mensajes generales a la población de Kosovo durante una reunión reciente celebrada en Skopje. En primer lugar, la República Federativa de Yugoslavia debía demostrar su adhesión al proceso de mejora de las relaciones entre los diferentes grupos étnicos de Kosovo mediante la devolución de los prisioneros albaneses de Kosovo. En segundo lugar, la República Federativa de Yugoslavia debía convencer a los serbios de Kosovo para que participasen en el trabajo de la UNMIK y de las instituciones provisionales. El 6 de marzo me reuní con el Primer Ministro Zizic de Yugoslavia e insistí en estos puntos.

59. El Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia ha nombrado al Sr. Momcilo Trajkovic nuevo Jefe del Comité Gubernamental de la República Federativa de Yugoslavia sobre Kosovo. En sus reuniones con mi Representante Especial, el Sr. Trajkovic ha expresado su voluntad de cooperar con la UNMIK y la KFOR en esferas clave como el registro civil y el regreso de los desplazados internos serbios de Kosovo, y ha defendido la inscripción de los serbios de Kosovo en el registro y su participación en las elecciones futuras. Esa actitud muestra la disposición del Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia de establecer una relación constructiva con la UNMIK en el marco más amplio de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. El establecimiento de una oficina de la UNMIK en Belgrado, cuyos preparativos están a punto de concluir, facilitará la resolución de las cuestiones clave relativas a las actividades de la Misión en Kosovo. Cuestiones como la participación de los serbios de Kosovo en el proceso de administración pública, el retorno de los serbios de Kosovo, los detenidos en Serbia propiamente dicha, la seguridad de los serbios de

Kosovo y las consecuencias de los problemas en el valle de Presevo han planteado dificultades y ofrecido oportunidades para mejorar el diálogo con Belgrado en interés de la Misión y de las comunidades de Kosovo.

60. Continúan las negociaciones con los representantes de la República Federativa de Yugoslavia en relación con los detenidos y los desaparecidos de Kosovo. Esas negociaciones se centran en el intercambio de información precisa y completa sobre los detenidos y la liberación de los casos humanitarios. El Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia ha entregado a la UNMIK una lista oficial actualizada de los albaneses de Kosovo detenidos en cárceles de la propia Serbia y la UNMIK ha ayudado al Comité Internacional de la Cruz Roja a repatriar varios casos humanitarios liberados por motivos médicos. Se están estudiando planes para que se realicen visitas familiares recíprocas a las cárceles en el futuro. Además, la UNMIK ha pedido que se amplíe la ley de amnistía aprobada recientemente en la República Federativa de Yugoslavia para que abarque a todos los albaneses de Kosovo detenidos con cargos políticos o sin cargos. En los últimos días se han logrado progresos en lo relativo a la liberación de los detenidos albaneses de Kosovo: más de 140 personas han sido repatriadas a Kosovo. Esos progresos son alentadores y se ajustan a las propuestas hechas recientemente por el Gobierno federativo. Debe estudiarse la posibilidad de liberar a las personas a las que no sea aplicable la ley de amnistía en virtud de otros mecanismos a disposición de la República Federativa de Yugoslavia y las autoridades serbias, por ejemplo, mediante decreto presidencial. En cualquier caso, todos los demás detenidos albaneses de Kosovo deberían ser entregados a la UNMIK para que sus casos se examinen judicialmente. En los últimos días se han logrado progresos en lo relativo a la liberación de los detenidos albaneses de Kosovo: más de 140 personas han sido repatriadas a Kosovo. Esos progresos son alentadores y se ajustan a las propuestas hechas recientemente por el Gobierno Federativo.

61. La UNMIK ha mantenido relaciones estrechas con los países vecinos, especialmente con Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia, con objeto de mantener informadas de sus preocupaciones a todas las partes interesadas. El 7 de marzo me reuní con el Ministro de Relaciones Exteriores Kerim de la ex República Yugoslava de Macedonia e insistí en la importancia de mantener abiertos los pasos fronterizos entre Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia. El

cierre de esos pasos ha tenido un grave efecto negativo en la comunidad internacional y en los residentes en Kosovo. Albania continúa apoyando la labor de la UNMIK y la Misión sigue contando con su ascendiente político para influir en los dirigentes albaneses de Kosovo. Mi Representante Especial ha invitado a las autoridades de Albania a que continúen enviando mensajes de tolerancia y reconciliación a los dirigentes políticos de Kosovo. Albania ha mantenido su interés por contribuir económicamente a la reconstrucción de Kosovo. A raíz de una visita a Pristina realizada por el Primer Ministro Meta en diciembre, comenzaron los trabajos para consolidar la cooperación en materia de comercio, educación, salud, cultura y seguridad fronteriza. Se ha logrado un éxito considerable en lo que respecta a la seguridad fronteriza, gracias al establecimiento de una Comisión Fronteriza Conjunta, que ha permitido reducir los delitos transfronterizos, principalmente la trata de seres humanos y el tráfico de drogas, armas y mercancías, y fomentar los intercambios de información sobre delinquentes, lo que ha llevado al arresto de sospechosos.

#### IV. Observaciones

62. Pese a las dificultades políticas y económicas y a los problemas de seguridad de la Misión, se han registrado avances considerables en la ejecución del mandato de la UNMIK. La etapa de emergencia concluyó hace tiempo y en la actualidad se hace hincapié en el fomento de la capacidad. En ese contexto, se han sentado las bases para elaborar un marco jurídico para las instituciones provisionales del gobierno autónomo y han comenzado las consultas con los representantes de las comunidades de Kosovo. Los considerables avances realizados en el desarrollo de la administración municipal sirven de base para el gobierno autónomo a nivel provincial. Como un signo más del aumento de la estabilidad, la dependencia del presupuesto consolidado de Kosovo respecto de las contribuciones de los donantes se ha reducido a medida que se ha ido afianzando una economía comercial regulada y generadora de ingresos. No obstante, en el presupuesto de capital para 2001 aún se prevén contribuciones de los donantes por un importe de 1.346 millones de marcos alemanes. La UNMIK está realizando un gran trabajo para reducir sustancialmente esa dependencia respecto de los donantes.

63. La renuencia de muchos dirigentes de Kosovo a apoyar plenamente los principios en que se basa el gobierno autónomo perjudica los avances logrados hasta

el momento por la comunidad internacional. Las autoridades políticas de Kosovo deben decidir y demostrar de una vez por todas que están preparadas para asumir la responsabilidad del gobierno autónomo a fin de crear una sociedad democrática tolerante que dé cabida a todas las personas y una economía de mercado bien regulada. La rapidez con que pueda desarrollarse una autonomía sustancial dependerá de la voluntad de las comunidades de Kosovo de comprometerse y participar plenamente en el proyecto. No será una tarea fácil y es importante que la comunidad internacional tenga una única voz para fomentar la plena participación. Asimismo, es importante que todas las comunidades de Kosovo participen de forma constructiva en ese proceso.

64. Los signos iniciales de adhesión del nuevo Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad han sido alentadores, pero deben ir seguidos de más gestos sustantivos. En particular, el Gobierno Federativo debe reconsiderar su decisión de retirar al representante serbio de Kosovo del grupo de trabajo sobre el marco jurídico. Se trata de una decisión lamentable, ya que priva a los serbios de Kosovo de la posibilidad de influir directamente en un proceso que puede ofrecer un futuro mejor a todas las personas de Kosovo. Además, el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia podría instar a los serbios de Kosovo a que participen plenamente en las estructuras administrativas provisionales, incluida la participación en el registro de votantes, y a que tomen medidas rápidas con respecto a los detenidos albaneses de Kosovo. Las consecuencias de la resolución de esa cuestión no se limitarían únicamente a la comunidad albanesa de Kosovo, sino que beneficiarían a todos los residentes, especialmente porque supondrían la eliminación de un motivo de tensión entre los diferentes grupos étnicos. Exhorto al Gobierno Federativo a que libere a los detenidos albaneses de Kosovo mediante una amnistía o transfiriéndolos al sistema judicial de Kosovo. En relación con esa cuestión, también es importante que la comunidad albanesa de Kosovo coopere con la UNMIK a fin de averiguar qué suerte han corrido los desaparecidos en Kosovo.

65. La violencia constante en la provincia sigue siendo el problema principal para la consecución de los objetivos de la comunidad internacional. Además, representa la amenaza más grave para el derecho de los hombres y mujeres corrientes de Kosovo a disfrutar de una vida segura y en paz. La mayoría de los residentes detestan la violencia que asola la provincia, pero aún

así siguen sin cooperar plenamente con la UNMIK para abordar las causas de dicha violencia e identificar a quienes la perpetran. La UNMIK no puede actuar sola en ese sentido. Los dirigentes de Kosovo deben dar ejemplo. Es fundamental que se pronuncien contra la violencia y hagan un llamamiento para poner fin al clima de impunidad que permite a los criminales actuar libremente. La comunidad internacional debe apoyar a los dirigentes que se pronuncien contra la violencia y seguir presionando a los que se muestren reacios a hacerlo.

66. En los próximos meses, a medida que se elabore el marco para una autonomía sustancial, la UNMIK estará sometida a mayores presiones. Para que la Misión continúe centrándose en el desarrollo de una autonomía sustancial y aprovechando los logros alcanzados en los 18 últimos meses, es esencial que cuente con un apoyo político y financiero sólido y decidido de los Estados Miembros.

67. El conflicto continuo en el valle de Presevo, en la zona meridional de Serbia, y el conflicto en el norte de la ex República Yugoslava de Macedonia constituyen una grave amenaza para la región. La UNMIK encomia la moderación demostrada por ambos países al abordar esos problemas y advierte de que la solución a esas cuestiones no es únicamente militar. El origen de esos problemas es de carácter político. El pueblo de Kosovo observa atentamente las medidas adoptadas por las autoridades federativas para atender a los problemas de los residentes de etnia albanesa de la zona. El plan para resolver la cuestión, presentado por el Viceprimer Ministro Covic, constituye un buen punto de partida, pero ahora debe llevarse a la práctica. Es importante que ese plan y la labor de las autoridades federativas cuenten con el apoyo pleno de la comunidad internacional. Asimismo, es importante que las autoridades federativas resistan a las provocaciones que tienen por objeto causar una respuesta excesiva, que tendría inevitablemente graves repercusiones en Kosovo.

68. Para concluir, quisiera, dar las gracias a Bernard Kouchner, por haber dirigido de manera encomiable a la UNMIK durante su primera fase Hans Haekkerup, ha logrado ya avances notables desde su llegada a Kosovo. Deseo expresarle mi gratitud y también al personal internacional y local de la UNMIK por su labor incansable y abnegada en condiciones muy difíciles y exigentes.

## Anexo I

## Composición y número de efectivos del componente de policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 5 de febrero de 2001)

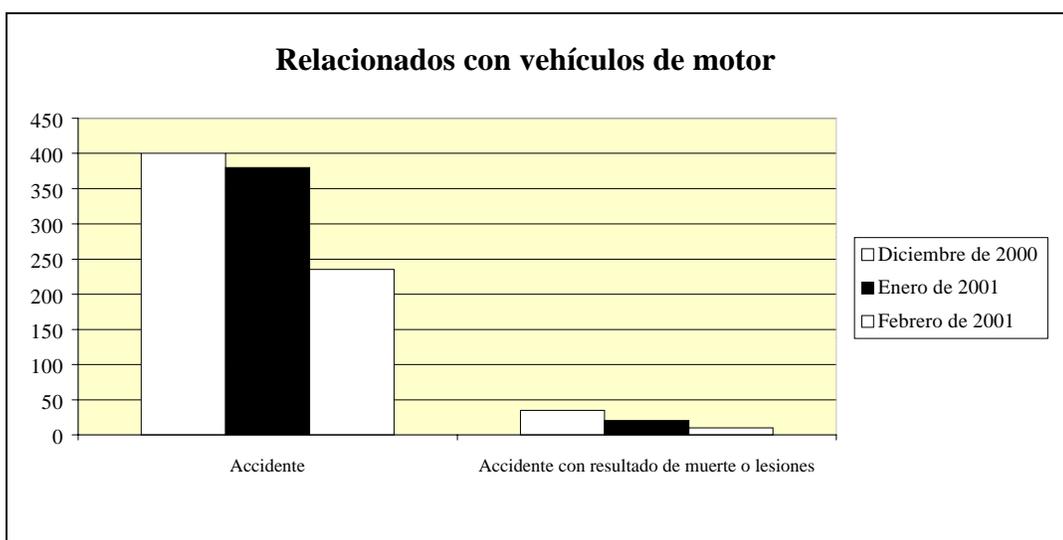
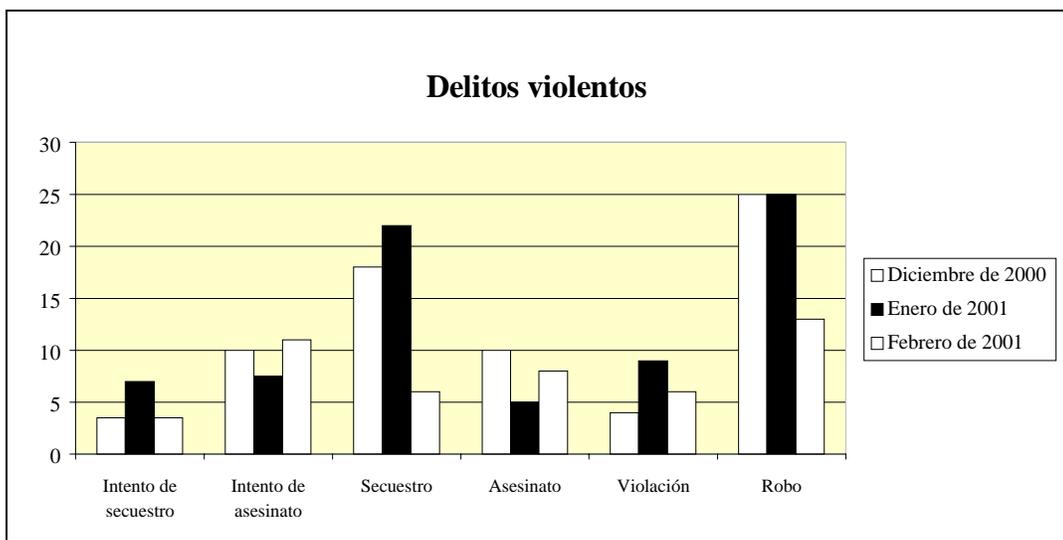
<i>No.</i>	<i>País</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de policía especial</i>
1.	Alemania . . . . .	318	
2.	Argentina . . . . .	22	
3.	Austria . . . . .	70	
4.	Bangladesh . . . . .	101	
5.	Bélgica . . . . .	5	
6.	Benin . . . . .	5	
7.	Bulgaria . . . . .	98	
8.	Camerún . . . . .	22	
9.	Canadá . . . . .	72	
10.	Côte d'Ivoire . . . . .	1	
11.	Dinamarca . . . . .	30	
12.	Egipto . . . . .	72	
13.	Eslovenia . . . . .	15	
14.	España . . . . .	21	112
15.	Estados Unidos de América . . . . .	600	
16.	Estonia . . . . .	4	
17.	Federación de Rusia . . . . .	93	
18.	Fiji . . . . .	35	
19.	Filipinas . . . . .	62	
20.	Finlandia . . . . .	20	
21.	Francia . . . . .	81	
22.	Gambia . . . . .	5	
23.	Ghana . . . . .	124	
24.	Grecia . . . . .	20	
25.	Hungría . . . . .	5	
26.	India . . . . .	231	240
27.	Islandia . . . . .	2	
28.	Italia . . . . .	61	
29.	Jordania . . . . .	218	238
30.	Kenya . . . . .	26	
31.	Kirguistán . . . . .	4	
32.	Lituania . . . . .	9	
33.	Malasia . . . . .	49	

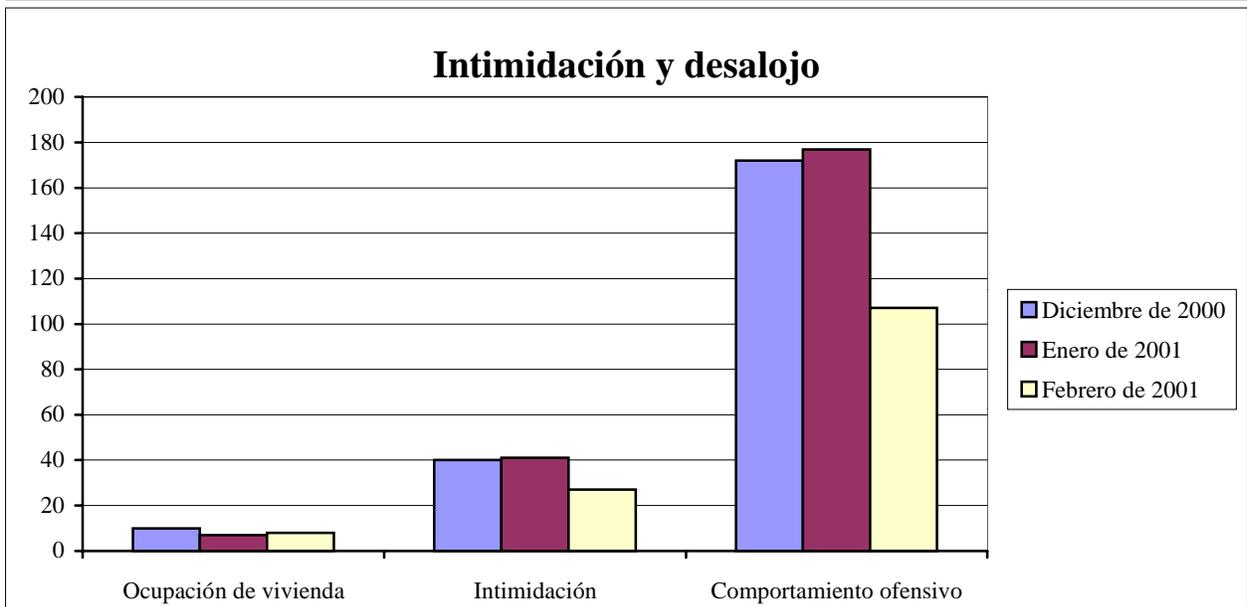
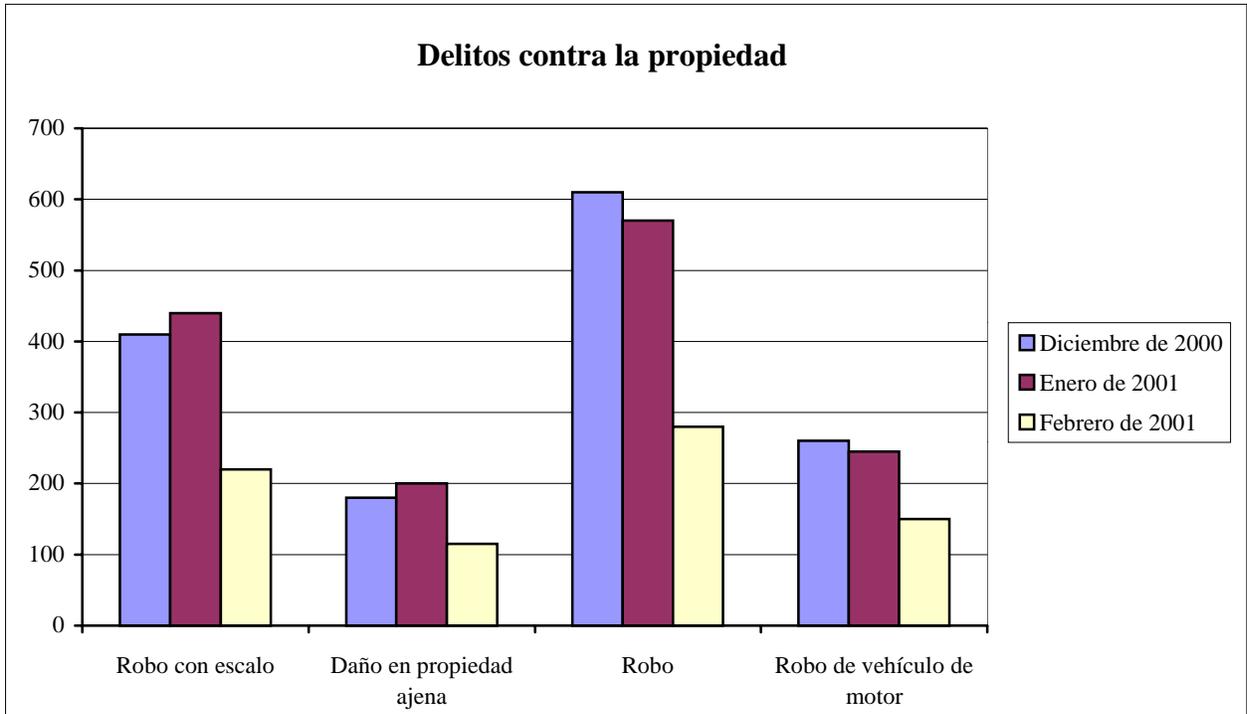
<i>No.</i>	<i>País</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de policía especial</i>
34.	Malawi . . . . .	19	
35.	Nepal . . . . .	54	
36.	Níger . . . . .	5	
37.	Nigeria . . . . .	142	
38.	Noruega . . . . .	27	
39.	Pakistán . . . . .	123	114
40.	Polonia . . . . .	8	115
41.	Portugal . . . . .	20	
42.	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	136	
43.	República Checa . . . . .	23	
44.	República Dominicana . . . . .	15	
45.	Rumanía . . . . .	69	
46.	Senegal . . . . .	13	
47.	Suecia . . . . .	50	
48.	Suiza . . . . .	9	
49.	Túnez . . . . .	9	
50.	Turquía . . . . .	120	
51.	Ucrania . . . . .	34	150
52.	Zambia . . . . .	50	
53.	Zimbabwe . . . . .	69	
	<b>Total . . . . .</b>	<b>3 536</b>	<b>969</b>

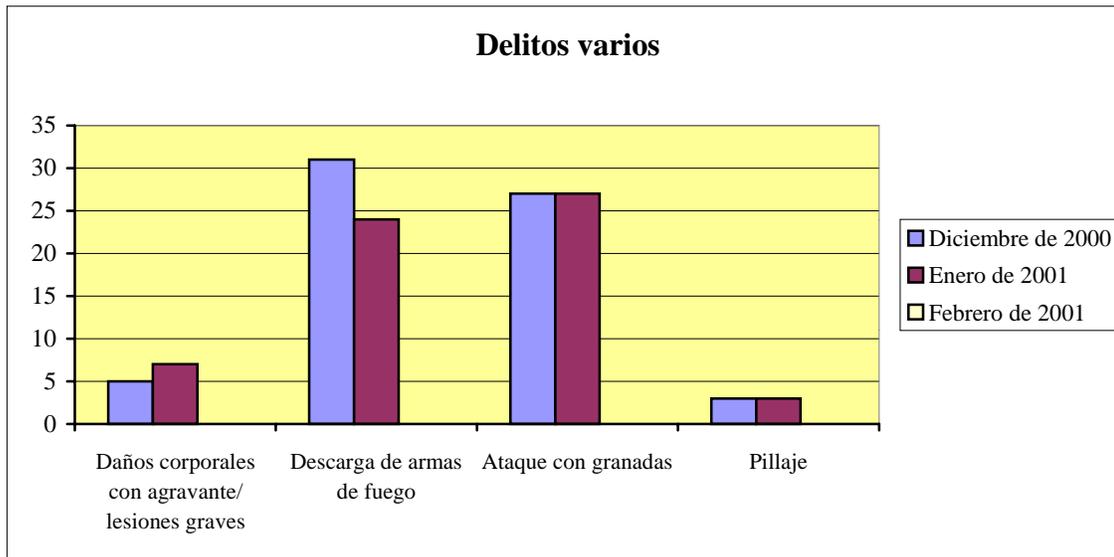
## Anexo II

### Estadísticas de delitos

(Diciembre 2000-febrero 2001)







## Anexo III

### Composición y número de efectivos del componente militar de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 1º de febrero de 2001)

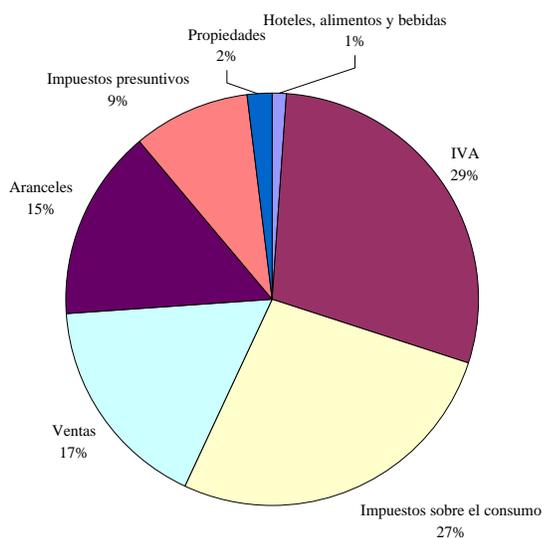
<i>País</i>	<i>Número de oficiales de enlace militares</i>
Argentina . . . . .	1
Austria . . . . .	2
Bangladesh . . . . .	1
Bélgica . . . . .	1
Bolivia . . . . .	1
Bulgaria . . . . .	1
Canadá . . . . .	1
Chile . . . . .	1
Dinamarca . . . . .	1
España . . . . .	2 <sup>b</sup>
Estados Unidos de América . . . . .	2
Federación de Rusia . . . . .	2
Finlandia . . . . .	2
Hungría . . . . .	1
Irlanda . . . . .	3 <sup>a</sup>
Italia . . . . .	1
Jordania . . . . .	1
Kenya . . . . .	1
Malasia . . . . .	1
Malawi . . . . .	1
Nepal . . . . .	1
Noruega . . . . .	1
Nueva Zelandia . . . . .	1
Pakistán . . . . .	1
Polonia . . . . .	1
Reino Unido . . . . .	1
República Checa . . . . .	1
Rumania . . . . .	1
Suiza . . . . .	1
Ucrania . . . . .	1
Zambia . . . . .	1
<b>Total . . . . .</b>	<b>38</b>

<sup>a</sup> Incluidos dos suboficiales.<sup>b</sup> Incluido el Oficial Jefe de Enlace Militar.

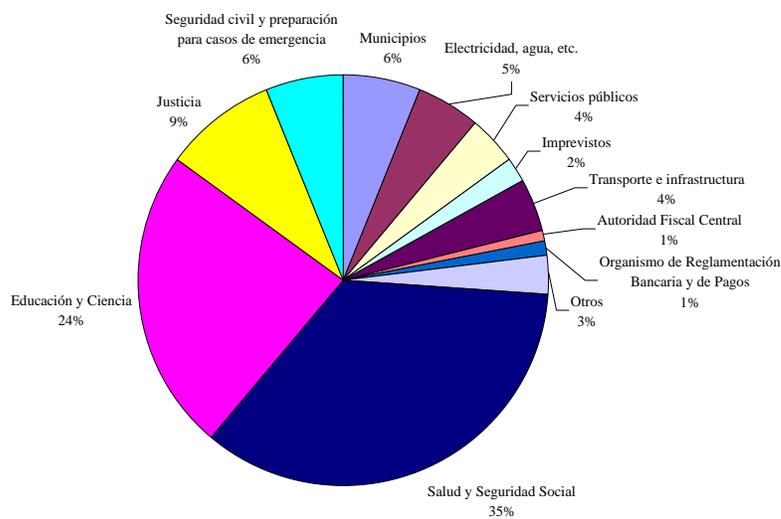
## Anexo IV

### Presupuesto consolidado de Kosovo correspondiente a 2001

Fuentes de ingresos internos estimadas para 2001 (303,9 millones de marcos alemanes)  
(1° de enero -31 de diciembre de 2001)



Gastos por Departamento de la Estructura Administrativa Provisional Mixta  
(500 millones de marcos alemanes)  
(1° de enero-31 de diciembre de 2001)



Fuente: Autoridades fiscales centrales.

MAPA

